VOL. 1 · 第 1 号　　每周读中文 · Читайте настоящий китайский — каждую неделю　　2026年10月19日（周一）— 25日（周日）

Lucerna

简体中文版 · VOL.1 · 双11 · 大闸蟹 · 霜降

给学中文的人的周报 — Настоящий Китай — по-китайски

ТЕКСТЫ НА КИТАЙСКОМ (УПРОЩЁННОМ) · ОБЪЯСНЕНИЯ НА РУССКОМ — ВЫПУСК ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЧИТАТЕЛЕЙ

双11到了「付尾款周」！ 周二晚 8 点，天猫付尾款

京东已经开卖；现货一直卖到 11 月 13 日，这一周就能买。

付尾款周

Неделя остатка · ключевые сроки — страница 2

头条 · Главная тема

双11到了「付尾款」的这一周

周二 20:00，天猫付尾款、现货开售——今年的购物季来得更早，也更长

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2

今年的双11来得早。京东10月12日晚上8点就开始卖现货，10月20日晚上8点还有「开门红」。

淘宝和天猫10月15日晚上8点开始预售。预售，就是先付一点定金，把看好的东西先订下来。

10月20日晚上8点，是今年双11最重要的时间：大家付尾款，现货也同时开售。付完尾款，快递就开始送货了。

现货会一直卖到11月13日。所以这一周，不用等11月11日，双11已经开始了。

这一周，手机上最常见的话是：定金、尾款、满减、凑单、红包口令。第2版有双11日历和买东西的办法。

这是《Lucerna》简体中文版第1号。每周，我们用简单的中文，带你读真正的中国新闻。欢迎你！

Пояснение — yùshòu 预售 — предпродажа: заказ до дня продаж · dìngjīn 定金 — задаток · wěikuǎn 尾款 — остаток, платят позже · xiànhuò 现货 — товар в наличии, готов к отправке.

数字看本周 · Неделя в цифрах

20 октября, 20:00 — Tmall: доплата остатка; начинаются продажи со склада

13 ноября — последний день продаж со склада

15 октября — день старта предпродаж Taobao и Tmall

№ 8 — место темы «大闸蟹价格» в снимке горячих поисков (правая колонка)

即学即练 · Сразу к практике

A2 **1.** Впишите слово
京东10月___日开始卖现货。

A2 **2.** Впишите слово
天猫预售___月15日开始。

A2 **3.** Впишите слово
付尾款的时间是10月20日晚上___点。

A2 **4.** Впишите слово
预售的时候先付___。

A2 **5.** Впишите слово
现货一直卖到11月___日。

A2 **6.** Впишите слово
付完___，快递就开始送货了。

本周热搜 · Горячие поиски

大家在搜什么 · Что ищут все

Снимок зеркала горячих поисков Weibo

1. 大闸蟹价格争议 — 第 8 位

2. NBA 新赛季 — 第 9 位（热度约 34.9 万）

3. 中国体操男队世锦赛铜牌 — 第 19 位

Рейтинги и цифры популярности взяты из снимка стороннего зеркала от 21 октября, 00:30. Цифры приблизительные — это лишь ориентир. Все три темы есть в этом номере.

Источник: зеркало горячих поисков (rddh.cn)
Снимок: 21.10.2026, 00:30

本期目录 · Содержание

2版　双11日历与本周生活　A2
3版　重阳刚过，霜降要来　A2→B1
4版　体操摘铜，NBA 开赛　B1
5版　电竞 S16 与维密秀　B1
6版　大闸蟹「价格崩盘」是真的吗　B2
7版　词语精讲　A2→B2
8版　测验与答案　全部

本周词 · Слово недели

「尾款」 wěikuǎn — остаток: последняя часть цены, которую вы платите. 先付定金，后付尾款 (сначала задаток, потом остаток). Пример: 「尾款付完，快递就来了。」



快递柜（资料图）。付完尾款，这一周，包裹会陆续送到你手里。

Фото: Map hobby — CC0 (Wikimedia Commons)

忙碌的一周

这一周又买东西，又过节气：周五是霜降，秋天快要过完了。周六凌晨还有电竞比赛。先看好日历，再安排周末吧。

快讯 · Коротко

霜降
周五霜降：吃柿子，加衣服，看红叶。（第 3 版）

体操
中国体操男队在世锦赛拿到铜牌。（第 4 版）

S16
周六凌晨 1 点，S16 瑞士轮开打。（第 5 版）

闪电问答 · Быстрый опрос

Прочитайте страницу 1 и выберите · 答案见第 8 版

A2 **7.**
天猫付尾款是哪一天？ A. 10月20日 · B. 11月11日 · C. 10月15日

A2 **8.**
预售的时候先付什么？ A. 尾款 · B. 定金 · C. 快递费

A2 **9.**
「大闸蟹价格」在热搜快照里是第几位？ A. 第 9 位 · B. 第 19 位 · C. 第 8 位

A2 **10.**
现货一直卖到哪一天？ A. 11月13日 · B. 11月11日 · C. 10月31日

双11日历：哪天付钱，哪天收货

Редакция Lucerna • Уровень чтения A2

双11不是一天，是一段时间。今年从10月中旬就开始了。先记住三个日子：10月15日、10月20日、11月13日。

10月15日晚上8点，淘宝、天猫开始预售。预售时先付定金，把喜欢的东西订下来。定金不多，但付了定金，就要记得付尾款。

10月20日晚上8点付尾款。尾款就是总价减去定金。付完尾款，商家就发货。京东10月20日晚上8点还有「开门红」，很多现货直接开卖。

从10月20日到11月13日是现货期。不想等预售的人，可以在这段时间直接买。这一周包裹很多，收货可能比平时慢一点。

Пояснение — zǒngjià 总价 — полная цена • fāhuò 发货 — отправить товар • shāngjiā 商家 — продавец, магазин.

满减怎么玩 • Как работает 满减

Магазины часто устраивают акции вроде «满300减50» (потрать 300 юаней — сэкономь 50). Это и есть 满减 (mǎnjiǎn) — «потрать и сэкономь». Если в корзине не хватает до 300, добавляют одну мелкую вещь и добирают сумму — это называется 凑单 (còudān). Разобранный пример ниже использует учебные цифры.

Разобранный пример • 练习例子

一件外套 260 元，一条围巾 60 元，一起 320 元。

满 300 减 50，实付 270 元。先付定金 30 元，尾款是 270 − 30 = 240 元。

周五霜降：秋天的最后一个节气

10月23日，星期五，是霜降。霜降是二十四节气里的第十八个，也是秋天的最后一个节气。霜降以后，11月7日就是立冬，冬天要来了。

霜降的时候，早上的草地上会有白白的霜。天气一天比一天冷，要记得加衣服。老话说：「补冬不如补霜降。」霜降时吃得好一点，冬天身体才好。

霜降吃柿子。还有一句话：「霜降吃柿子，嘴唇不会裂。」这个周末，去看看红叶、吃一个柿子，就是很好的安排。

Пояснение — jiéqì 节气 — 24 солнечных срока, делящих год • shuāng 霜 — иней • lìdōng 立冬 — начало зимы (7 ноября).

本周生活小日历 • Даты этой недели

周二 20:00 — 天猫付尾款，京东「开门红」

周五 — 霜降：吃柿子，赏红叶，加衣服

周六 01:00 — S16 瑞士轮开打（第 5 版）



秋天的山谷，红叶正当时。霜降前后，是看红叶的好时候。

Фото: Paul Gilmore — CC0 (Wikimedia Commons)

你知道吗 • А вы знали?

霜降是二十四节气里的第 18 个。

霜降以后是立冬，今年在 11 月 7 日。

上周日（10 月 18 日）是重阳节，故事在第 3 版。

说说你自己 • А вы?

你呢？你住的地方，霜降的时候冷不冷？这个双11，你想买什么？写两句中文寄来。

А вы? Холодно ли там, где вы живёте? Что вы хотите купить на этом 双11? Напишите две фразы по-китайски.

购物词语卡 • Слова для покупок

Четыре слова из любого торгового приложения

定金
dìngjīn · задаток
небольшая часть цены, платят первой

尾款
wěikuǎn · остаток
последняя часть цены

满减
mǎnjiǎn · потрать и сэкономь
потрать достаточно — цена снизится

红包
hóngbāo · красный конверт
деньги в красном конверте, на удачу

Запомните фразу: 「先付定金，后付尾款，买满三百还能减五十。」

练习 • Упражнения

Ответы на странице 8 • 答案见第 8 版

A • 读一读选一选 • Выбор ответа

Прочитайте страницу 2 и выберите лучший ответ.

A2 11. 双11第一个要记的日子是哪天？ A. 10月15日 · B. 11月11日 · C. 11月13日

A2 12. 预售的时候先付什么？ A. 尾款 · B. 定金 · C. 全款

A2 13. 付完尾款以后，商家做什么？ A. 发货 · B. 退定金 · C. 关门

A2 14. 霜降是第几个节气？ A. 第16个 · B. 第18个 · C. 第24个

A2 15. 霜降以后是哪个节气？ A. 立冬 · B. 冬至 · C. 寒露

B • 词语填空 • Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

A2 16. Впишите
预售时先付___。

A2 17. Впишите
总价减去定金，就是___。

A2 18. Впишите
买满300元便宜50元，这叫___。

A2 19. Впишите
霜降的早上，草地上有白白的___。

B1 20. Впишите
二十四___里，霜降是秋天的最后一个。

C • 数字与日期 • Числа и даты

Используйте разобранный пример на этой странице.

A2 21. Впишите
练习例子里，外套___元。

A2 22. Впишите
外套和围巾一起___元。

B1 23. Впишите
满减以后实付___元。

B1 24. Впишите
练习例子里的尾款是___元。

D • 词语配对 • Сопоставьте пары

A2 25–28. Сопоставьте

25. 定金
26. 尾款
27. 满减
28. 节气

a. 划分一年的 24 个时间点
b. 先付的一小部分钱
c. 买满多少，便宜多少
d. 最后付的那部分钱

重阳刚过，霜降要来

Редакция Lucerna · Уровень чтения A2→B1

上周日，10月18日，是重阳节。重阳节在农历九月初九。「九」是阳数，两个九在一起，所以叫「重阳」。

重阳节要登高。人们爬上山，看秋天的风景。还要赏菊花、佩茱萸、吃重阳糕。

王维写过一首有名的诗：「遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人。」这首诗写的就是重阳节想念家人的心情。

重阳糕是重阳节的点心。吃糕有「步步高」的好意头，因为「糕」和「高」同音。山上还有菊花：人们一边爬山，一边赏菊，菊花茶也是重阳的味道。

现在，重阳节也是敬老节。这一天，年轻人陪老人爬山、吃饭，给老人送祝福。

Пояснение — nónglì 农历 — традиционный лунный календарь · dēnggāo 登高 — подняться на высоту · zhūyú 茱萸 — ароматное растение, носят на удачу и здоровье.

霜降：秋天的最后一个节气

本周五，10月23日，是霜降。霜降是秋天的第六个节气，也是最后一个。霜降有三候：一候豺乃祭兽，二候草木黄落，三候蛰虫咸俯。

简单说：动物开始准备过冬，树叶变黄、落下，小虫子躲进洞里。天气真的冷了。

霜降吃柿子。老话说：「霜降吃柿子，嘴唇不会裂。」还有一句话：「补冬不如补霜降。」这个周末，去山上看红叶，回家吃一个柿子，秋天就圆满了。

霜降前后，柿子最甜，山上的枫叶也红了、银杏也黄了。公园里都是拍照的人——这就是深秋的样子。

Пояснение — hòu 候 — пятидневный микросезон · huángluò 黄落 — листья желтеют и опадают · zhéchóng 蛰虫 — зимующие насекомые, прячутся на зиму.



重阳赏菊。菊花是秋天的花，也是长寿的花。

Фото: PushpaKhan — CC0 (Wikimedia Commons)

节日小日历 · Праздничные даты

上周日 10月18日 — 重阳节（农历九月初九）

本周五 10月23日 — 霜降，秋天最后一个节气

11月7日 — 立冬，冬天开始



带霜的红叶。霜降到了，早上能看见白白的霜。

Фото: Gerda Arendt — CC0 (Wikimedia Commons)

说说你自己 · А вы?

你呢？重阳节，你想陪谁去爬山？霜降的时候，你想吃什么？写两句中文寄来。

А вы? С кем бы вы поднялись на гору? Что бы вы съели на Shuāngjiàng? Напишите две фразы по-китайски.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 3 и выберите лучший ответ.

A2 29. 重阳节在农历几月几日？ A. 九月初九 · B. 八月十五 · C. 正月初一

A2 30. 重阳节人们做什么？ A. 游泳 · B. 登高 · C. 放鞭炮

B1 31. 王维的诗里，登高的人少了谁？ A. 一位朋友 · B. 一位兄弟 · C. 作者自己

A2 32. 霜降是秋天的哪个节气？ A. 第一个 · B. 最后一个 · C. 第三个

B1 33. 霜降二候，树叶怎么样？ A. 变绿 · B. 变黄落下 · C. 开花

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

A2 34. Впишите
九月初九是___节。

A2 35. Впишите
重阳节要爬山，这叫___。

B1 36. Впишите
人们把___佩在身上，保佑平安。

B1 37. Впишите
霜降二候是草木___。

A2 38. Впишите
霜降吃___，嘴唇不会裂。

C · 数字与日期 · Числа и даты

Отвечайте датами и числами со страницы 3.

A2 39. Впишите
今年重阳节在10月___日。

A2 40. Впишите
霜降在10月___日。

A2 41. Впишите
立冬在11月___日。

B1 42. Впишите
王维的诗里说「遍插茱萸少___人」。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

A2 43–46. Сопоставьте

43. 登高
44. 茱萸
45. 重阳糕
46. 霜

a. 早上草地上的白色小冰晶
b. 重阳节吃的一种糕
c. 爬上高处看风景
d. 佩在身上的香草

体操男团摘铜，NBA新赛季开打

Редакция Lucerna · Уровень чтения B1

北京时间10月21日凌晨，2026年体操世锦赛在荷兰鹿特丹举行男子团体决赛。日本队拿到251.928分，得到冠军。

中国队有邹敬园、兰星宇、杨皓楠、田昊和李鸿颜，拿到249.193分，得到铜牌。两个分数只差2.735分。

比赛前三名的队，都拿到了2028年洛杉矶奥运会的团体参赛资格。女子团体决赛在北京时间10月22日凌晨1点30分举行。

体操有很多项目：自由操、鞍马、吊环、跳马、双杠、单杠。中国队里，邹敬园的双杠很有名。

篮球也有大消息。NBA新赛季在北美时间10月20日开始；换成北京时间，是10月21日上午。

揭幕日有三场比赛：凯尔特人对活塞、76人对尼克斯、雷霆对马刺。尼克斯是上个赛季的冠军，是卫冕冠军。

最大的看点是詹姆斯。他穿上76人的球衣，开始他的第24个赛季。马刺队也在揭幕日出场，年轻球员文班亚马会和队友一起上场。

Пояснение — tuántǐ 团体 — командный турнир · juésài 决赛 — финал · zīgé 资格 — квалификационное место · diàohuán 吊环 — кольца.

Пояснение — jiēmù 揭幕 — открыть сезон · wèimiǎn 卫冕 — защитить титул · kàndiǎn 看点 — то, ради чего смотрят.



篮球进筐！NBA 新赛季，北京时间 10 月 21 日上午开打。

Фото: noahsilliman — CC0 (Wikimedia Commons)

体育小日历 · Спортивные даты

10月21日凌晨 — 体操男团决赛（已结束）

10月22日 01:30 — 体操女团决赛

10月21日上午 — NBA 新赛季第一天



一百多年前的体操比赛：1896年的雅典。今天的项目名字，很多还是那时的。

Фото: неизвестный автор, 1896 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

男团决赛：只差 2.735 分 · Мужской командный финал



Столбцы построены от 0, в точной пропорции к баллам: 251.928 − 249.193 = 2.735. Источник: 京报网 (пекинский новостной портал), 21.10.2026.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 4 и выберите лучший ответ.

B1 47. 体操世锦赛在哪个城市？ A. 鹿特丹 · B. 北京 · C. 洛杉矶

B1 48. 男团冠军是哪个队？ A. 中国队 · B. 日本队 · C. 美国队

B1 49. 中国队拿到多少分？ A. 251.928 · B. 249.193 · C. 240.193

B1 50. 前三名的队拿到了什么？ A. 奖金 · B. 奥运团体资格 · C. 新球衣

B1 51. NBA 揭幕日，76 人对哪个队？ A. 凯尔特人 · B. 马刺 · C. 尼克斯

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

B1 52. Впишите
男子___决赛在鹿特丹举行。

B1 53. Впишите
中国队得到___牌。

B1 54. Впишите
吊环、双杠、单杠都是___项目。

B1 55. Впишите
尼克斯是上个赛季的冠军，是___冠军。

B1 56. Впишите
詹姆斯开始他的第___个赛季。

C · 读图与换算 · Читаем график

Прочитайте график и время на странице 4.

B2 57. Впишите
两个分数差___分。

B1 58. Впишите
女团决赛在北京时间10月22日凌晨___点30分。

B1 59. Впишите
NBA 在北美时间10月20日开赛，北京时间是10月___日。

B1 60. Впишите
拿到冠军的队排第___。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

B1 61–64. Сопоставьте

61. 吊环
62. 双杠
63. 单杠
64. 自由操

a. 在地上做动作，不用器械
b. 两根一样高的杠
c. 一根高高的杠
d. 两个吊在空中的环

看S16要通宵了

Редакция Lucerna · Уровень чтения B1

《英雄联盟》全球总决赛 S16 正在美国举行。比赛从10月15日到11月14日，在三个城市打：洛杉矶、艾伦和纽约。

10月15日到18日是入围赛，在洛杉矶。10月23日到31日是瑞士轮，在得克萨斯州的艾伦市。11月初，还是在艾伦打淘汰赛。

总决赛在11月14日举行，地点是纽约的巴克莱中心。换成北京时间，是11月15日凌晨3点。难怪网友说：「看S16，要通宵了！」

今年有19支队。中国的 LPL 赛区有四支队：AL、BLG、TES 和 IG。四支队都从瑞士轮开始打。

瑞士轮怎么打？赢的队和赢的队打，输的队和输的队打。先赢三场的队进淘汰赛，输三场的队回家。所以每一场都很重要。

北京时间10月24日凌晨1点，第一场瑞士轮比赛开始；后面的比赛，有的在凌晨4点开始。想看比赛的人，要早点睡觉，或者准备好咖啡。

Пояснение — quánqiú zǒngjuésài 全球总决赛 — чемпионат мира (Worlds) · rùwéi 入围 — пройти отбор · tōngxiāo 通宵 — не спать всю ночь.

维密秀：刘雯第十次走秀

10月19日星期一早上7点30分（北京时间），维多利亚的秘密时装秀在洛杉矶举行，还在网上直播。

中国模特刘雯也走秀了。这是她第十次走上维密的舞台。对中国观众来说，她的出场是最大的看点之一。

这场秀在洛杉矶举行，换成北京时间是早上7点30分。很多中国观众一大早就在手机上看直播，一边看，一边在网上聊天。

Пояснение — zǒuxiù 走秀 — идти по подиуму · mótè 模特 — модель · zhíbō 直播 — прямой эфир.

这一周的高频词 · Слова недели

红包口令 — кодовое слово от магазина: введите его в торговом приложении — и получите красный конверт.

双11 期间，大家在群里互相发口令，一起领红包。



一起打游戏的老照片（2003 年，法国）。今天看比赛，更多人是在网上一起看直播。

Фото: Syced — CC0 (Wikimedia Commons)

S16 小日历 · Даты S16

10月23日—31日 — 瑞士轮（美国艾伦）

北京时间10月24日 01:00 — 瑞士轮第一场

11月14日 — 总决赛（纽约）

北京时间11月15日 03:00 — 总决赛开打

说说你自己 · А вы?

你呢？你会为了看比赛通宵吗？你最喜欢哪支队？写两句中文寄来。

А вы? Просидели бы вы всю ночь ради матча? За какую команду вы болеете? Напишите две фразы по-китайски.

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 5 и выберите лучший ответ.

B1 65.
S16 在哪个国家举行？ A. 美国 · B. 中国 · C. 韩国

B1 66.
瑞士轮在哪个城市？ A. 洛杉矶 · B. 艾伦 · C. 纽约

B1 67.
总决赛在北京时间几点？ A. 11月15日凌晨3点 · B. 10月24日凌晨1点 · C. 11月14日晚上8点

B1 68.
LPL 有几支队打 S16? A. 三支 · B. 四支 · C. 十九支

B1 69.
维密秀在北京时间哪天直播？ A. 10月19日 · B. 10月20日 · C. 11月14日

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

B1 70. Впишите
看比赛看到天亮，这叫___。

B1 71. Впишите
S16 的第一个阶段是___赛。

B1 72. Впишите
刘雯是第十次上台___。

B1 73. Впишите
在 App 里输入___，就能领红包。

A2 74. Впишите
十九支队里，LPL 有___支。

C · 时间换算 · Часовые пояса

Переведите время в пекинское.

B1 75. Впишите
总决赛在美国时间11月14日，北京时间是11月___日。

A2 76. Впишите
瑞士轮第一场在北京时间凌晨___点。

B1 77. Впишите
后面的比赛，有的在凌晨___点开始。

B2 78. Впишите
比赛在凌晨三点开始，___网友说要通宵。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

B1 79–82. Сопоставьте

79. 入围赛
80. 瑞士轮
81. 淘汰赛
82. 总决赛

a. 最后一场比赛，决定冠军
b. 输了就回家的比赛
c. 第一阶段的比赛
d. 按胜负分组打的比赛

大闸蟹「价格崩盘」，是真的吗?

Редакция Lucerna · Уровень чтения B2

这几天，网上有文章说：大闸蟹「全面滞销」，价格「暴跌超过40%」。大闸蟹真的卖不动了吗？我们查了数据，也看了行业里的说法。

先看价格。北京新发地市场的数据说：中秋节那天，约三两的母蟹平均77.5元一斤。10月6日，价格是57.5元一斤。10月15日以后，价格触底，又慢慢涨回来。

从77.5元到57.5元，便宜了20元，大约是25.8%。这个数字，比网上的「暴跌40%」小得多。

苏州阳澄湖大闸蟹行业协会10月18日发了通知，10月19日又发表声明：所谓「崩盘」不是真的。只有少数外围产区的蟹卖得慢一点；真正的阳澄湖大闸蟹，供求基本稳定，出水价和最近三年差不多。

Пояснение — zhìxiāo 滞销 — плохо продаваться, залёживаться · bàodiē 暴跌 — резко падать (о ценах) · bēngpán 崩盘 — обвал рынка · gōngqiú 供求 — спрос и предложение.

今年阳澄湖大闸蟹9月28日开捕，预计总产量约1.01万吨。吃蟹也有学问：蟹黄是母蟹的卵，蟹膏是公蟹的精。老话说「九月圆脐十月尖」：农历九月吃母蟹（圆脐），十月吃公蟹（尖脐）。

还有一个老话题：蟹券。有人买蟹券送人，券常常换不到蟹，或者换到小蟹。买蟹券之前，要先问清楚。

结论：价格确实降了一点，但「崩盘」是夸张的说法。读新闻的时候，先看数据，再看标题。

Пояснение — kāibǔ 开捕 — открывается сезон ловли · chǎnliàng 产量 — общий вылов · xièquàn 蟹券 — подарочный купон на краба · kuāzhāng 夸张 — преувеличено.



切开的大闸蟹：橙色的部分是蟹黄。吃蟹的季节，就是现在。

Фото: Fumikas Sagisavas — CC0 (Wikimedia Commons)

蟹的小知识 · Факты о крабах

阳澄湖 9 月 28 日开捕

预计总产量约 1.01 万吨

九月圆脐，十月尖



小蟹排排队。买蟹时，要问清大小和重量，别只看价格。

Фото: Fumikas Sagisavas — CC0 (Wikimedia Commons)

新发地批发价：约三两母蟹（元/斤） · Оптовые цены в Синьфади



Столбцы построены от 0 (6 px = 1 юань). Цены достигли дна и снова выросли после 15 октября; цифры отскока в сообщениях не было, поэтому столбца для него нет. Источники: 新浪财经 (финансовый портал Sina) и 华龙网 (20.10.2026); 中华网 (10.10.2026).

练习 · Упражнения

Ответы на странице 8 · 答案见第 8 版

A · 读一读选一选 · Выбор ответа

Прочитайте страницу 6 и выберите лучший ответ.

B2 83. 网上的文章说大闸蟹价格怎么样？ A. 涨了40% · B. 暴跌超过40% · C. 完全没变

B2 84. 新发地的数据说，10月6日价格是多少？ A. 57.5元 · B. 40元 · C. 77.5元

B2 85. 协会的声明说什么？ A. 蟹都卖完了 · B. 「崩盘」不是真的 · C. 今年没有蟹

B2 86. 真正算一下，价格大约降了多少？ A. 40% · B. 25.8% · C. 2.58%

B2 87. 阳澄湖大闸蟹什么时候开捕？ A. 9月28日 · B. 10月18日 · C. 中秋节当天

B · 词语填空 · Впишите слово

Впишите в каждый пропуск верное слово.

B2 88. Впишите
东西卖不动，叫___。

B2 89. Впишите
价格一下子降很多，叫___。

B2 90. Впишите
市场的___基本稳定，价格就不会大变。

B2 91. Впишите
今年阳澄湖大闸蟹预计总___约1.01万吨。

B2 92. Впишите
「崩盘」的说法太___了。

C · 数字与计算 · Посчитаем

Считайте по ценам со страницы 6.

B2 93. Впишите
77.5 − 57.5 = ___元。

B2 94. Впишите
20 ÷ 77.5 ≈ ___%。

B1 95. Впишите
约三两的母蟹，「三两」说的是蟹的___。

B1 96. Впишите
协会___月18日发通知，19日发声明。

D · 词语配对 · Сопоставьте пары

B2 97–100. Сопоставьте

97. 蟹黄
98. 蟹膏
99. 蟹券
100. 圆脐

a. 买蟹的礼品券
b. 母蟹的肚脐形状
c. 母蟹的卵，橙色
d. 公蟹的精，白色黏黏的

A2 • 购物与量词 • Счётные слова

Когда вы покупаете, китайский использует счётные слова （量词）: 一件外套 (пальто), 一条围巾 (шарф), 一斤蟹 (полкило краба), 一只蟹 (один краб). Схема такая: число + счётное слово + существительное （数词 + 量词 + 名词）.

Английский считает вещи свободно; китайский подбирает счётное слово для каждого вида вещей — без множественного числа, без -s.

A2 101. Впишите
我想买一___外套。

A2 102.
「一条」可以说什么？ A. 一条外套 · B. 一条围巾 · C. 一条大闸蟹

A2 103. Впишите
大闸蟹多少钱一___?

A2 104.
哪个说法对？ A. 一件衣服 · B. 一个衣服 · C. 一条衣服

Ещё одно для практики: 「这件外套多少钱？」 (Сколько стоит это пальто?) В магазине сначала спросите цену, потом платите.

B1 • 时间与日期 • Время и даты

Китайский даёт время от большого к малому: год, месяц, день, день недели, часть дня, час. Пример: 「10月20日晚上8点」 (20 октября, 20:00) — сначала самая большая единица, ничего не переставлено.

Так английское «Friday evening, Oct 23» превращается в 10月23日星期五晚上.

B1 105.
「凌晨3点」是什么时候？ A. 下午3点 · B. 半夜3点 · C. 中午12点

B1 106. Впишите
NBA 在北京时间10月21日___开打。（不是晚上）

B1 107.
哪个顺序对？ A. 10月20日晚上8点 · B. 8点晚上10月20日 · C. 晚上8点10月20日

B1 108. Впишите
10月23日是星期五，也可以说___。霜降在这天。

Ещё два слова: 凌晨 (língchén) — глухая ночь после полуночи, перед рассветом; 傍晚 (bàngwǎn) — короткий отрезок перед темнотой.

B2 • 读新闻 • Читаем новости

Когда в истории есть спор （争议）, разделяйте три вида фраз: сетевые утверждения （说法）, официальные заявления （声明） и рыночные данные （数据）. Утверждения могут преувеличивать; данные должны сохранять источник и дату. Пример — страница 6: 「暴跌40%」 — утверждение, 77,5 юаня и 57,5 юаня — данные, 「崩盘不实」 — заявление.

Спрашивайте о каждом числе: кто его измерил и когда?

B2 109.
「暴跌超过40%」在第6版里是什么？ A. 数据 · B. 声明 · C. 网上的说法

B2 110. Впишите
协会10月19日发表___，说「崩盘」不是真的。

B2 111.
读新闻时，哪个做法最好？ A. 只看标题 · B. 先看数据和出处 · C. 只看评论

B2 112. Впишите
第6版真正算出的数据降幅是___%。

Попробуйте сами: в рамке горячих поисков на странице 1 「第 8 位」 — это рейтинг, то есть данные. А слова в заголовке — утверждения. Сможете их различить?

易错诊所 • Клиника ошибок

「他高兴的跳起来」

→ 「他高兴地跳起来。」

地 (de) показывает, как совершается действие; оно стоит перед глаголом.

「他跑的很快」

→ 「他跑得很快。」

得 (de) связывает глагол с дополнением степени: 跑得快.

「我买了三只大闸蟹个」

→ 「我买了三只大闸蟹。」

Порядок: число + счётное слово + существительное. Последний 个 — один лишний; крабы берут zhī, 只.

「霜降在星期五十月二十三日」

→ 「霜降在10月23日，星期五。」

Время идёт от большого к малому: сначала месяц и день, день недели — последним.

本周句式 • Конструкция недели

「先付定金，后付尾款。」(Сначала задаток, потом остаток.) Конструкция 先…后/再… задаёт порядок действий. Ещё: 「先看天气，再出门。」「先洗手，再吃饭。」

Конструкция: 先 … 后/再 … — сначала X, потом Y. Придумайте своё предложение.

读者园地 • Уголок читателей

「你好！我住在多伦多。霜降那天，我吃了柿子，也给妈妈打了电话。我的购物车里有一件外套，还在等付尾款。」

Пример письма от редакции — не настоящее. В VOL.2 будут настоящие письма читателей и лучшее сочинение со страницы 8!

本周金句 • Фразы недели (дословно, из статей этого номера)

「今年的双11来得早」

В этом году 双11 наступил рано. (Страница 1)

「付完尾款，快递就开始送货了」

Как только остаток оплачен, начинается доставка. (Страница 1)

「付完尾款，商家就发货」

Как только вы платите остаток, продавец отправляет. (Страница 2)

「遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人」

Знаменитая строка Ван Вэя о Chóngyáng (стихотворение). (Страница 3)

「两个分数只差2.735分」

Два счёта различаются всего на 2.735 балла. (Страница 4)

「最大的看点是詹姆斯」

Главная приманка — Леброн. (Страница 4)

「看S16，要通宵了」

Смотреть S16 — значит не спать всю ночь. (Страница 5)

「先看数据，再看标题」

Сначала данные, заголовок последним (правило страницы 6). (Страница 6)

下期预告 • На следующей неделе (VOL.2)

S16 瑞士轮打完了：LPL 的四支队打得怎么样？双11 的包裹都到了吗？我们追踪报道。11月7日是立冬，冬天要来了。还有你们的来信和第 8 版最佳作文。下周见！

A • 判断对错 • Верно или неверно

A2 113.
重阳节在农历九月初九。（A. 对 · B. 错）

A2 114.
霜降在重阳节以前。（A. 对 · B. 错）

A2 115.
预售的时候先付定金。（A. 对 · B. 错）

B1 116.
S16 总决赛在洛杉矶。（A. 对 · B. 错）

A2 117.
付尾款的时间是10月20日晚上8点。（A. 对 · B. 错）

B1 118.
大闸蟹的价格真的降了40%。（A. 对 · B. 错）

B1 119.
中国体操男队拿到铜牌。（A. 对 · B. 错）

B1 120.
刘雯第十次走上维密的舞台。（A. 对 · B. 错）

B • 本周大测验 • Большой опрос

A2 121.
双11 现货一直卖到哪天？ A. 11月11日 · B. 11月13日 · C. 10月31日

A2 122.
霜降吃的是什么？ A. 柿子 · B. 月饼 · C. 粽子

B1 123.
体操女团决赛在北京时间几点？ A. 10月21日上午 · B. 10月22日晚上8点 · C. 10月22日凌晨1点30分

B1 124.
阳澄湖大闸蟹预计总产量是多少？ A. 约1.01万吨 · B. 约10.1万吨 · C. 约101万吨

A2 125.
霜降在10月几日？ A. 20日 · B. 7日 · C. 23日

B1 126.
LPL 的四支队里，哪支是一号种子？ A. BLG · B. AL · C. IG

B2 127.
协会说出水价怎么样？ A. 涨了很多 · B. 和最近三年差不多 · C. 只有去年的一半

A2 128.
农历九月先吃什么蟹？ A. 母蟹 · B. 公蟹 · C. 小蟹

B1 129.
詹姆斯穿上哪支队的球衣？ A. 尼克斯 · B. 凯尔特人 · C. 76人

B2 130.
「九月圆脐十月尖」里，「圆脐」说的是： A. 母蟹的肚脐形状 · B. 月亮的形状 · C. 蟹的大小

C • 完成句子 • Закончите фразы

A2 131. Впишите
10月20日晚上8点付___。

A2 132. Впишите
预售先付___，后付尾款。

B1 133. Впишите
买满300减50，这叫___。

B1 134. Впишите
体操世锦赛在荷兰___举行。

B1 135. Впишите
S16 瑞士轮在美国___市举行。

A2 136. Впишите
霜降吃___，嘴唇不会裂。

B2 137. Впишите
少数外围产区的蟹有点___，卖得慢。

B1 138. Впишите
维密秀在网上___，很多人在线看。

B2 139. Впишите
协会发表___，说「崩盘」不是真的。

B1 140. Впишите
比赛在凌晨，看比赛的人要___。

D • 读一读，答一答 • Читаем и отвечаем

小林住在上海。他在网上看中了一件外套，先付了30元定金。10月20日晚上8点，他付了尾款。周五是霜降，他下班后去超市买了柿子。周六凌晨1点，他起来看 S16 的瑞士轮比赛，AL 打得很好。看完比赛，他睡了一个好觉。

A2 141.
小林先付了多少钱定金？ A. 20元 · B. 30元 · C. 50元

B1 142.
霜降那天他做了什么？ A. 下班后买柿子 · B. 陪妈妈爬山 · C. 通宵看比赛

B1 143.
他看比赛的时间是？ A. 周五晚上8点 · B. 周六上午 · C. 周六凌晨1点

B1 144.
他看的是哪个比赛？ A. NBA · B. S16 瑞士轮 · C. 体操世锦赛

B2 145.
这段话的顺序是什么？ A. 先购物，再过节气，再看比赛 · B. 先看比赛，再购物 · C. 先过节气，再看比赛，再购物

B2 146. Впишите
小林住在___。

E • 情景说话 • В разговоре

B1 147.
— 我的包裹到了吗？ — 付完___，快递就开始送了。（A. 定金 · B. 尾款）

B1 148.
— 霜降要多穿点吗？ — 要。___不如补霜降，先吃点好的。（A. 补冬 · B. 补夏）

B2 149.
— 这条新闻说价格崩盘，可信吗？ — 先看___，再看标题。（A. 数据 · B. 评论）

F • 写一写 • Письмо

Письмо — единственно верного ответа нет. Ниже — образец из 148 иероглифов.

B1 150. Письмо
写一写《我的双11购物车》：你想买什么？先付多少定金？尾款多少？一共多少钱？写 120~180 字。

Образец: 我的双11购物车里有三样东西：一件外套、一条围巾和一盒柿子。外套260元，围巾60元，柿子40元，一共360元。今年有满300减50的活动，实付310元。我在预售时先付了30元定金，10月20日晚上8点付尾款280元。付完尾款，我就等快递了。霜降快到了，我想穿新外套、吃甜柿子，过一个暖和的秋天。

答案 • Ответы — по страницам, с примечанием к каждому ответу

Все примечания на русском • ✓ = письменное задание

— СТРАНИЦА 1 —

1. 12 — JD.com начал продажи со склада 12 октября.
2. 10 — Предпродажа Tmall началась в месяце 10 (октябрь).
3. 8 — Доплата остатка открылась в 20:00.
4. 定金 — При предпродаже сначала платят задаток.
5. 13 — Продажи со склада идут до 13 ноября.
6. 尾款 — После оплаты остатка начинается доставка.
7. A — Доплата остатка открылась 20 октября.
8. B — При предпродаже сначала платят задаток.
9. C — Тема крабов заняла № 8 в снимке.
10. A — Продажи со склада идут до 13 ноября.

— СТРАНИЦА 2 —

11. A — Первая важная дата сезона покупок — 15 октября.
12. B — При предпродаже сначала платят задаток.
13. A — После оплаты остатка продавец отправляет товар.
14. B — Shuāngjiàng — 18-й солнечный срок.
15. A — Lìdōng (начало зимы) идёт после Shuāngjiàng.
16. 定金 — dìngjīn — задаток при предпродаже.
17. 尾款 — wěikuǎn — остаток: итог минус задаток.
18. 满减 — mǎnjiǎn — потрать 300, сэкономь 50.
19. 霜 — shuāng — белый иней на траве.
20. 节气 — jiéqì — Shuāngjiàng, последний срок осени.
21. 260 — Пальто в примере стоит 260 юаней.
22. 320 — 260 + 60 = 320 юаней вместе.
23. 270 — 320 − 50 = 270 юаней после скидки.
24. 240 — Остаток: 270 − 30 = 240 юаней.
25. b — dìngjīn = платят первым, b
26. d — wěikuǎn = платят последним, d
27. c — mǎnjiǎn = потрать и сэкономь, c
28. a — jiéqì = 24 срока, a

— СТРАНИЦА 3 —

29. A — Chóngyáng — 9-й день 9-го лунного месяца.
30. B — Подъём на высоту — классика Chóngyáng.
31. C — В стихотворении Ван Вэя не хватает самого поэта.
32. B — Shuāngjiàng — последний срок осени.
33. B — Второй микросезон: листья желтеют и опадают.
34. 重阳 — Праздник 9-го дня 9-го месяца — это Chóngyáng.
35. 登高 — dēnggāo — подъём на высоту на Chóngyáng.
36. 茱萸 — zhūyú — ароматное растение, которое носят.
37. 黄落 — huángluò — листва желтеет, опадает (2-й микросезон).
38. 柿子 — Есть хурму на Shuāngjiàng — обычай.
39. 18 — Chóngyáng в этом году был 18 октября (воскресенье).
40. 23 — Shuāngjiàng выпадает на пятницу, 23 октября.
41. 7 — Lìdōng в этом году — 7 ноября.
42. 一 — Строка поэта: zhūyú повсюду, а одного нет.
43. c — dēnggāo = подняться высоко, c
44. d — zhūyú = растение, которое носят, d
45. b — Chóngyánggāo = праздничный пирог, b
46. a — shuāng = иней, a

— СТРАНИЦА 4 —

47. A — Чемпионат мира прошёл в Роттердаме, Нидерланды.
48. B — Япония выиграла мужской командный титул.
49. B — Китай набрал 249.193 балла.
50. B — Топ-3 взяли олимпийские места на Лос-Анджелес-2028.
51. C — В день открытия 76ers играли с Knicks.
52. 团体 — tuántǐ — мужской командный финал.
53. 铜 — Китай взял бронзовую медаль.
54. 体操 — Кольца и брусья — гимнастические снаряды.
55. 卫冕 — wèimiǎn — Knicks защищают титул чемпионов.
56. 24 — Это 24-й сезон Леброна.
57. 2.735 — 251.928 − 249.193 = 2.735 балла.
58. 1 — Женский финал команд — 01:30, время пекинское.
59. 21 — 20 октября в Сев. Америке — 21 октября в Пекине.
60. 一 — Чемпионы занимают первое место.
61. d — diàohuán = два висячих кольца, d
62. b — shuānggàng = два бруса на одной высоте, b
63. c — dāngàng = одна высокая перекладина, c
64. a — zìyóucāo = вольные упражнения, a

— СТРАНИЦА 5 —

65. A — S16 (Worlds 2026) проходит в США.
66. B — Швейцарский этап играется в Аллене, Техас.
67. A — Старт финала — 03:00 по пекинскому времени 15 ноября.
68. B — LPL отправляет четыре команды: AL, BLG, TES, IG.
69. A — Показ мод: понедельник, 19 октября (время пекинское).
70. 通宵 — tōngxiāo — не спать всю ночь ради матча.
71. 入围 — rùwéi — сначала идёт отборочный этап.
72. 走秀 — zǒuxiù — Лю Вэнь вышла на подиум в 10-й раз.
73. 口令 — kǒulìng — введите код — получите конверт.
74. 四 — На S16 играют четыре команды LPL.
75. 15 — 14 ноября в Нью-Йорке — это 15 ноября в Пекине.
76. 1 — Первый матч швейцарского этапа — в 01:00 по Пекину.
77. 4 — Поздние матчи — в 04:00 по пекинскому времени.
78. 难怪 — nánguài — неудивительно, что люди не спят всю ночь.
79. c — rùwéisài = первый этап, c
80. d — Ruìshìlún = швейцарский этап, d
81. b — táotàisài = проигравший едет домой, b
82. a — zǒngjuésài = финал, a

— СТРАНИЦА 6 —

83. B — Сеть утверждала: цены рухнули более чем на 40%.
84. A — Цена в Синьфади упала до 57,5 юаня за цзинь.
85. B — Ассоциация заявила: история про «обвал» — неправда.
86. B — 20 ÷ 77,5 ≈ 25,8% — настоящее падение.
87. A — Сезон на озере Янчэнху открылся 28 сентября.
88. 滞销 — zhìxiāo — товар, который не продаётся.
89. 暴跌 — bàodiē — резкое падение цен.
90. 供求 — gōngqiú — спрос и предложение, в целом стабильны.
91. 产量 — chǎnliàng — ожидаемый вылов около 10 100 тонн.
92. 夸张 — kuāzhāng — заголовок про «обвал» преувеличен.
93. 20 — 77,5 − 57,5 = дешевле на 20 юаней.
94. 25.8 — 20 ÷ 77,5 ≈ 0,258, то есть около 25,8%.
95. 重量 — sān liǎng — это про вес краба (около 150 г).
96. 10 — Уведомление — 18 октября, заявление — 19 октября.
97. c — xièhuáng = оранжевая икра самки, c
98. d — xiègāo = молоки самца, d
99. a — xièquàn = подарочный купон, a
100. b — yuánqí = круглый щиток самки, b

— СТРАНИЦА 7 —

101. 件 — Для wàitào нужно счётное слово jiàn.
102. B — Для wéijīn нужно tiáo (длинные, мягкие вещи).
103. 斤 — jīn — полкило; рыночные цены — за jīn.
104. A — Одежда берёт jiàn, а не gè или tiáo.
105. B — língchén — глухая ночь после полуночи.
106. 上午 — NBA открылась утром по пекинскому времени.
107. A — От большого к малому: 20 октября, вечер, 20:00.
108. 周五 — 23 октября — пятница, zhōuwǔ.
109. C — Падение на 40% — сетевое утверждение, не данные.
110. 声明 — shēngmíng — официальное заявление ассоциации.
111. B — Сначала данные и источник; заголовок — последним.
112. 25.8 — Посчитанное падение на странице 6 — 25,8%.

— СТРАНИЦА 8 —

113. A — Chóngyáng — 9-й день 9-го лунного месяца.
114. B — Shuāngjiàng (23 октября) после Chóngyáng (18 октября).
115. A — При предпродаже сначала платят задаток.
116. B — Финал S16 — Нью-Йорк; отборочные — Лос-Анджелес.
117. A — Доплата остатка открылась 20 октября в 20:00.
118. B — Измеренное падение — около 25,8%, а не 40%.
119. A — Мужчины Китая взяли бронзу с 249.193 баллами.
120. A — Это был 10-й показ Victoria's Secret для Лю Вэнь.
121. B — Продажи со склада идут до 13 ноября.
122. A — Хурма — еда на Shuāngjiàng.
123. C — Женский финал: 22 октября, 01:30, время пекинское.
124. A — Ожидаемый вылов у озера Янчэнху: около 10 100 тонн.
125. C — Shuāngjiàng — пятница, 23 октября.
126. B — AL — первый посев LPL на S16.
127. B — Цены у воды — примерно как за последние 3 года.
128. A — В 9-м лунном месяце первыми едят самок.
129. C — Леброн дебютировал в форме 76ers.
130. A — yuánqí = круглый щиток на брюшке самки.
131. 尾款 — Время доплаты остатка: 20 октября, 20:00.
132. 定金 — При предпродаже сначала задаток, остаток — позже.
133. 满减 — mǎnjiǎn — потрать 300, сэкономь 50.
134. 鹿特丹 — Чемпионат мира по гимнастике был в Роттердаме.
135. 艾伦 — Швейцарский этап S16 — в Аллене, Техас.
136. 柿子 — Хурма на Shuāngjiàng спасает губы от трещин.
137. 滞销 — zhìxiāo — залёживается в немногих внешних местах.
138. 直播 — zhíbō — показ мод шёл в прямом эфире.
139. 声明 — shēngmíng — официальное заявление ассоциации.
140. 通宵 — tōngxiāo — вся ночь напролёт ради матча.
141. B — Он заплатил задаток 30 юаней.
142. A — В Shuāngjiàng (пятницу) он купил хурму после работы.
143. C — Он смотрел в 01:00 в субботу.
144. B — Он смотрел швейцарский этап S16.
145. A — Порядок: покупки, потом срок, потом матч.
146. 上海 — Сяо Линь живёт в Шанхае.
147. B — Доставка начинается после оплаты остатка.
148. A — Поговорка: на Shuāngjiàng едят лучше, чем зимой.
149. A — Правило стр. 6: данные сначала, заголовок последним.
150. ✓ Открытый вопрос — образец напечатан выше, в разделе F (148 иероглифов)